

جاسوس کتاب ۳

المانيا

امريکہ

اسمان انے نرمين
نامالک



اسمان انے نرمین نا مالک

پہلی فصل

اندھاري رات چھائي ھوئي ڇھي .
سُنسان ڇھي . سڱلا سوتا ھوا ڇھي . بچہ وُ اھستر
سي سانس لئي رھيا ڇھي . نسرين ٻھي سوتا ھوا
ڇھي ، اھنا چھرہ پر کنتو سکون نظر اوڙي ڇھي .
مگر افسوس ڇھي کرميں سوئي نٿي سکنو ، مارا
نصيب ما سکون کھانہ ! نيند ني نعمة تو ميں
گھنا عرصہ سي کھوئي چڪو ڇھون . ھمنا وہ لوگو
اوي جاسے ، ھمنا وہ اوانر مارا کانو ما اوڙي
- " چلو ھمارا ساٿي ، ھمارا سي کھانہ ٻھاڱسو
!" یر واسطے تو ھميں ايڪ جڳہ ما تين مھينه

کرتا زیادہ تھیری نتھی سکتا . بچہ وُ بھی ہوئے
سمجھی گیا چھے ، مارو چہرہ دیکھی نے
سمجھی جائی چھے ، " ابا ! ہوئے گھنا دن تھئی گیا
چھے ، اپنے یہاں سی چلا جاؤ جووے . "

پاچھو وہ ماتھا نو درد شروع تھائی چھے
! گویا کہ کوئی مارا ماتھا پر ہتھوری لئی نے
مارتو ہوئی ! اُف ! ہوئے مارا سی برداشت
نتھی تھا

تو! ماري پيشاني پر پسينه چُهتے چھ، ميں
 چاهون چھون کہ زور سي اوانر کرون،
 چيخون، چلاون، مگر سگلا سوتا چھ،
 گھبرائي نے اُهي جاسے. اُمل سي درد تھائي
 چھ تو لاگے چھ کہ گویا آسمان انے زمين
 ايک تھي جائي چھ... آسمان انے
 زمين... آسمان انے زمين...

کئي ياد اوي رهيو چھ! ابد لوگویر
 ماري ياد داشت چھيني ليدي چھ، ماري
 زندگي نا حصہ وُچوري ليدي چھ! شروع ما۔
 ورسو پہلا، زمانو پہلا — سگلوکتوا چھو

هتو، سکون في زندگي هتي، مگر ابد لوگو ني
 جال ما - جاسوسي في جال ما اهو پهنسائي گيو
 ! پئيسه في لالچ ناسب ، گھنا پئيسه اڀے اڀے انے کام
 گھنو اسان لاڳے . پڇهي دھيرے دھيرے ماري
 تمام زندگي پرقبضه ڪري ليدو، ماري انے
 مارا اهل في سکون في زندگي چھيني ليدي .
 منے ڪي کام واسطے موڪلے ، تر پڇهي منے دواء
 اڀے تاڪر ميں سگلو بھولي جاوے .

" ا دواء تمہیں ڪھائي لو، تمنے گمي

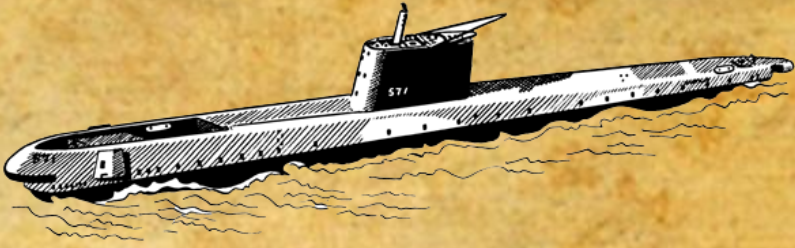
جاسے . "

تر وقت تو گمي جائي ، سگلي پریشاني بھولي
 جوائي ، ايم لاگے کہ ہر مشکل دور تھئي گئي
 چھ ، مگر یہ دواء نوتي بلکے نہرہتو نہرہ ، جہ
 ناسب سي يہ سگلابد لوگو مارا دماغ پر
 قبضہ کروا چاہتا ہتا . ايک حد لگ مارا دماغ
 پر قبضہ کري بھي سکا ، مگر مارا دل پر
 قبضہ نہ کري سکا . . .

اُف ! اماہا ما درد زيادہ تھا تو جائي چھ ،
 نسرین نیند ما سي جاگي گيا . شروع شروع ما
 تو يہ گھنا گھبرائي جاتا کہ اسونہ تھئي رھيو
 چھ - مگر ہوئے تو يہ سمجھي گيا چھ کہ منے

ڪئي ٻهولائي وات ياد اوي رهڻي ڇهه . نسرڻ
ايڪ واسن ما ٿهندو پاني لئي نه ٻهينگا توال
سي مارا پيشاني پر پوتا موڪي ڇهه . اهنابانو
ما ايڪ ڪتاب اني ايڪ قلم بهي ڇهه تاڪر ميڻ
جر بهي بولون ڀر لکھتا جائڻي . بعض وقت مني
هوش بهي نتهڻي هوتوڪر ميڻ سونر بولي رهيو
ڇهون ، فقط مارا دماغ ماگويا ايڪ فلم چلتي
هوئي ڀر مثل ميڻ ديكھون ڇهون ، مارا زندگي
ني فلم ...





بيجي فصل

... میں سفینہ ما جئي رهيو ڇهون ،

گھنو مهوتو لوکھند نو سفینہ ڇهه ، جهانه دیکھون

ڇهون وهانه دریو دریو نظر اوه ڇهه ، ذرا

بھی نزمین دیکھاتي نتهی . کهانه ڇهون میں؟

منه چو طرف سي ادمیو یر گھیری لیدا ڇهه ، یر

سگلانا هاتھو ما مهوتي مهوتي بندوق ڇهه ،

مگر منه ماروا واسطے نهیں بلکه ماری حفاظة

ڪري رهيا ڇهه. اِيڪ آدمي مارا ساڻهه وات
 ڪرڻ ڇهه، اهنا ڪلام مارا ڪانو ماڳهنا سخت
 لاڳي ڇهه، ڪئي زبانون ما وات ڪري رهيا ڇهه؟
 ميس ڀر ڪوئي وقت ان زبانون سٺي نٿي مگر مني
 سڳلو سمجھ ڀري رهيو ڇهه. اُڪيا مُلڪ نا
 لوگو ڇهه؟ ڀر سڳلا نا چهره ڪاغذ ني مثل
 سفيد ڇهه۔ ميت نا چهره جيم۔ ڀر سڳلا نا
 گالو ما بهي ڪوئي رنگ نٿي، اني ڀر لوگو ني
 انڪھو۔! بالڪل برف نا ٽڪرائي مثل نيلا رنگ
 ني انڪھو ڇهه مگر اها نر بهي محبة نٿي. تر
 وقت مني خيال ايو ڪه ميس ڪهان چھون: ميس
 اَلْمَانِيَا

(Germany) ما چھون!

ايڪ شخص بلند اوانر سي پُڪارے
چھ : " سگلا نيچے ناکمره ما چلو ، سفينه نے
دريما ما نيچے لئي جاوا ما اوے چھ ! " دريما
نيچے کئي طرح سي جاسون؟ سون اپن سبميرين
(submarine) ما چھ ؟! ميں کھرو تھيو
تاڪر سگلا نا ساڻھے ميں بهي جاؤن ، مگر
کوئي بهي جاتو نتھي انے سگلا ماري طرف
ديکھے چھ ، مارا واسطے انتظار ڪري رهيا
چھ ! ميں دادر اُتري نے نيچے جاوا لاڳون

چھون تر بعد سگلا مارا پاچھل دادر
اُتری نے نیچے نا کمرہ ماجائی چھے .

نیچے نوکمرہ گھنو اندھارو هوئی چھے ،
بیوے طرف نی دیوار پر گول گول بارپو چھے
جر ماسی دریا نا اندر دیکھی سکائی چھے .
بعض چھپی بھی سفینہ نا قریب اوے تو
دیکھائی چھے . کمرہ ما کرسیو موکي هوي چھے
مگر کوئی بھی بیتھو نتھی ، کیم کوئی بیتھو
نتھی ؟ مارا واسطے انتظار کری رهیا چھے ؟
میں ایک کرسی لئی نے بیتھو ، تر بعد سگلا
بیتھی گیا . سہمین ناسائین نو زور سی

اوانر اوا لاگو انے تر بعد همیں دریا نا
اندر اُندان ما جاوا لاگا۔ نیچے، نیچے،
نیچے...

مارا نزدیک ایک شخص اوی نے بیتھے
چھے، اهنونام "مارک" (Mark) چھے۔ اھنی
برف جیوی انکھو سی منے دیکھی نے ھنسوا
لاگے چھے، مگر اھنا ھنسوا مانرہا بھي محبة یا
دوستي نتھی محسوس تھاتی، فقط ایک برف
جیوی تھندک محسوس تھائی چھے گویا کہ
اھنو دل تھیجی گویو چھے۔

"تیار چھو نے؟" - منے پوچھے چھے۔

"کیم نہیں" - میں اہنے جواب اپونے

چھونے .

مارا ذہن ما فقط ایک جملہ پہرا کرے
چھے:

"آسمان اے زمین نا مالک . . . آسمان اے
زمین نا مالک . . . آسمان اے زمین نا
مالک . . ."

مارک ایک خریطہ (Map) نکالے چھے
انے مارا سامنے تیل پر کھولی نے موکے چھے . ا
خریطہ ما تمام دنیا نو نقشہ چھے مگر بے
جگہ نا اوپر لال نشان بنا ہوا چھے: ایک

اَلْمَانِيَا نا اوپر انے اِيك امريڪة نا اوپر ،
انے يہ بے مُلڪ نادرميان کلا مرنگ سي
مرستہ بنايو چھے .

" ۴۸۹۱۰۳۶ ميل چھے . تمارا پاسے
اتنو " نَرَبَق مَسْرُوج
چھے ؟ " - منے مارك پوچھے
چھے .

" ارے اھنا کرتا پانچ گونا زيادۂ بناوا
نوھوئي تو بھي بناوي سڪون . "

مارك مارا قريب اوي نے اھستر سي
مارا کان ما کہے چھے : " منے بتاوي دو کئي

طرح سي ا "نرَبِق مَمْرُوج" بناؤ چھو؟ "
میں اُتھی نے اہنا سي دور تھئی گیو.

" اپنی ا بارہ ما وات تھئی چکی چھے،
میں تمنے نہیں بتاوي سکون، کوئی نے بھی
نہیں بتاوي سکو! جتنو "نرَبِق مَمْرُوج" نی
اپنی وات تھئی چھے اتنوء میں تمنے انتظام
کری آپس.

مارك گھبرائی گیو کہ کوئی سنی نہ
لے۔ "هانہ هانہ، کئی نہیں، کئی نہیں...
مگر مضبوط بناؤسو نے؟"

"ہمیں کمزور چیزو نتھی بناؤتا."

"کوئي نے خبر تو نهیں پري جائی

نے؟"

"بھاري ما بھاري ردار (radar)

سي بھي نهیں خبر پرے!"

المانيا نا لشکر نے ايک تَنَل

(tunnel) بناوي چھ، اھوي تَنَل کہ جہ

دريا نا نيچے سي المانيا سي امريکہ لگ جائی

مگر کوئي نے بھي خبر نہ پرے کہ ا مثل ني

تَنَل موجود چھ. مارو کام يہ چھ کہ ميں

المانيا نا لشکر واسطے ايک اھو مادّہ

بناوي نے اپون کہ جہ ناسي يہ سگلا

تَنَل بناوے تو دنیا نا کوئی بھی شخص
 کوئی بھی آلہ (instrument) سی تپاس
 کرے تو بھی اهنے خبر نہ پرے، نہ کوئی
 جہاز (device) سی دھوندي سکے نہ
 کوئی ردار سی . اتَنَل ني فقط
 اَلْمَانِيَا نا بعض مخصوص لوگو نے
 خبر هوئي، باقي کوئی نے بھی نہ خبر
 هوئي - سوی منے .

اتَنَل ني خبر منے يہ واسطے چھ
 کہ ا مادّة (substance) - "زَبَق مَزُ
 وج" - فقط منے بناؤتا اورے چھ . کوئی

جڳه ٻي اهڙي تڪريب (formula) لکڻو ما نٿي اوي، نر ڪوئي ڪاغذ پر، نر ڪوئي ڪمپيوٽر پر - ڪوئي ٻي جڳه نهيں! فقط مارا ذهن ما چھي، ڪيم ڪر مارا ذهن ما موڪلا ما ايو چھي تا ڪر ميں المانيّا نا واسطے امادّة بناوي نه ايون، فقط اتنوءَ بناوي ايو جتنو ڪر لوگونءَ اتسئل بناوا واسطے ضرورة چھي، انءَ ڪر واسطے اسگلا ماري اتي عزة انءَ ڪرامت ڪري رهيا چھي...





تيجي فصل

اسگلو مٺي ياد آوے چھ، مارا ذهن
ما فلم چلي رهي چھ، انے نرين مارا بانرو
ما بيتهی نے سگلو لکهي رهيا چھ. بعض
چيزو اهنے سمجھ نتهی پرتي مگر يه لکھتا

جائی چھے . میں جہ وقت ہوش ما اوں چھون
 پچھی میں سگلو پرھون چھون . دھیرے
 دھیرے مارا ماتھا نو درد کم تھاتو جائی
 چھے . پسینہ سی مارا کپرا ، مارا بال سگلو
 گیلو تھئی گیو چھے . نسرین مارا بانرو ما
 بیتھیلا چھے ، اہنا ہاتھ ما کاغذ انے قلم
 چھے ، منے دیکھا کرے چھے . نسرین یہ دیکھو
 کہ میں یہ انکھ کھولی چھے تو یہ مارا
 واسطے تھورو پانی لئی نے اوے چھے .

"لو ، ا پی لو ."

ميں پاني پي لؤن چھون تو تھورو تمکن
 تھئي جائی چھ، هوے ميں پاچھو برابر
 سانس لئي سکون چھون . شکر چھ کر بچہ و
 هجي سوتا چھ نهی تو ير بيوے گھنا گھبرائي
 جاتا کر ابسا نه کيم گھري گھري ا مثل
 تھئي جائی چھ .

ميں اُهي نه بيتهون چھون انے نسرین
 نه اشارہ کرون چھون کر ير جر لکھو هوئي
 منے بتاوے . نسرین منے کاغذ اپے چھ .
 نسرین نا خط گھنا خوبصورت چھ، انے گھنو
 جلدی جلدی لکھو پرے چھ تو بهي برابر

پرهي سڪائي ڇهه . ميں پرهوا لاڳون چهون - ا
 کاغذو ما تو ماري زندگي نو ايك حصه
 لکھو هوو ڇهه ، که جر حصه ابد لوگو یر
 چھيني لیوانی کوشش کیدی هتي . ميں غور
 سي سگلو پرھون چھون - سون ا مثل سي
 حقیقہ ما مارا ساھے بنو ڇھه ؟ گویا کہ کوئی
 یر جاسوس ني کہانی لکھی هوئی ایم لاڳے
 ڇھه ! ا مثل تو کئی بني سکے ؟ مگر ميں مارا
 دل ما جانو چھون کہ اسگلو کئی کہانی نتھی
 بلکہ سگلو حقیقہ ما بنو ڇھه .

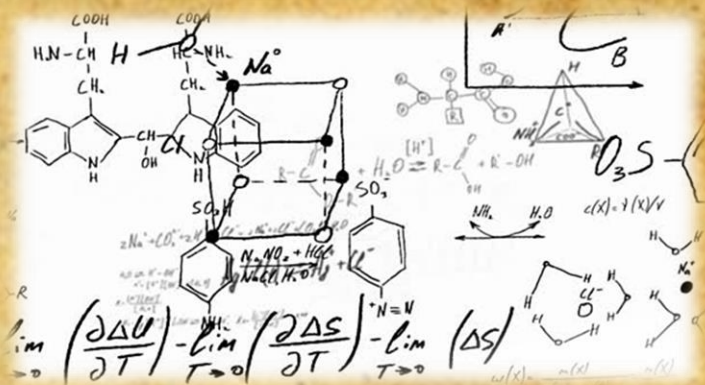
وہ تَنَل ڪهان هسے؟ ا جے ٻي وه
 تَنَل موجود هسے! منے اگرياد اوي جائی
 ڪه ا تَنَل ڪهان چھ تو سون ٿاهي؟ انے
 سگلا ڪرتا اهم سؤال یر چھ ڪه "نَرَبَق
 مَمَزُوج" ڪي طرح میں بناوي سڪون؟
 سون منے هجي ٻي یاد هسے؟ اگر میں بناوي
 سڪون تو سون ٿاهي؟ اگر میں ا "نَرَبَق
 مَمَزُوج" سي ماري گاري، مارو گهر بناون
 تو ڪوئي دن ٻي منے ڪوئي دهوندي نهیں
 سڪے! مارا ذهن نا ڪوئي ڪونا ما اهنے بناواني
 تَرَكِب موجود هسے، مگر میں ڪيوي
 طرح سي نکالو؟ منے تو یاد نهیں ا وُتو!

میں نسرین ناھاڻہ سی لکھیلا کاغذ نے
وارموار پرھا کروں چھوڻ ، اھا تو کئی
فورمیولا نٺھی لکھی !

"تمیں سگلو برابر سی لکھو چھ نے؟
" میں نسرین نے سؤال کروں چھوڻ .

" ھاڻ ، میں سگلو برابر سی لکھوڻ
چھ . "





چوتھی فصل

فجر تھئی رہی ہے، بجھ و بستر ماسل
 ول کری رہیا ہے۔ ہمنما مارا دکرا انے دکری
 بیوے اٹھسے انے سکول جاوا واسطے تیار
 تھاسے۔ میں بھی سکول ما تھورو وقت کام
 کروا جاؤں چھوڑ، میں پرہاوی نہی سکتو کیم
 کہ ماری کوئی بھی سرٹیفکٹ مارا پاسے نہی

مگر تیچر نے کلاس ما مدد کروں چھوڑ .
 تھورا پیسہ ملے چھے اہما گذارو کړي لئے
 چھے . نسرین بھی تصویر بناوي نے ، رنگي
 نے ، ایک دکان ما اہني تصویر وچوا نے
 موکے چھے ، منے نہرا بھی پسند نتھی کہ اہني
 تصویر نے وچئیے انے کوئی بیجولئی جائی -
 اتی خوبصورت تصویر! مگر سونہ کرئیے ،
 مجبوری چھے .

نسرین مارا واسطے گرم گرم قہوہ
 بناوي نے لاوے چھے -

" خبر چھ ؟ گئی کالے ماری بے
تصویر و پچائی ! "

" ایم ؟ " میں قہوۃ نو گھونت لؤن
چھون .

" ہانر ، دکان دار کہے چھ کہ ایک
شخص مرونر اوے چھ انے ماری تصویر
دیکھے چھ . "

منے قہوۃ پیتا پیتا تھسکو لاگی گیو ،
ایک شخص مرونر اوے چھ ؟ کون ہسے ا
شخص ؟

" اشخص روزن اوي نه دكان دار
نه كهه چه كه اتصويرو جه يه بناوي
چه منه اهنا ساڻهه ملوو چه."
مارو دل دهرڪوا لاڳو...

" مگر ميں يه دكان دار نه تاكيد
سي منع كيدو چه ته سي اهنهه بتاوتا
نتهي."

ميں كهرو ٿئي گيو...

" نسرين، انهنهه يهان سي نكلوو
پرسه!"

"مگر..."

"ماری وات مانو، میں جانور چھون
کہ تم نے ہر وقت اُمٹل سی اُھی نے چلا
جاو بھاری لاگے چھے، مگر اہماء اپنا
واسطے خیر چھے، اپنی حفاظت چھے!"

نسرین نا انکھو ما انسو اوی گیا۔
ہجی تو یہانر اپنے ایک مہینہ بھی نتھی
تھیو، بچہ و توہمناء سکول جاوا نو شروع
کیدو چھے!"

"میں جانور چھون سگلو، مگر اپنے
یہانر سی جاو پرے!" مارو اوانر اونچو

تھاوا لاڳو، نسرین منے اشارہ کرے چھ
 خاموش تھاوا واسطے، بچہ و ناشتو کروا نے
 اوے چھ. مارو دکرو اوي نے ٻيٽھ چھ انے
 اھنو ناشتو جموا لاڳے چھ مگر ماري دکري
 اوے چھ تو پھلا مارو چھرو دیکھي نے
 سوال کرے چھ۔

"سونر تھیو، ابا ٻاٻا؟"

نسرین کھے چھ "چلو دکري جلدي

جلدي جمی لو، سکول جاوا نو چھ!"

"آبا نے پاچھو سڀنو آيو؟"

ہوئے دکرو بھی کہوا لاگے چھے - " ابا نے
سپنو ایو؟ ہمنے کہو نے ابا، سونر سپنو ایو؟
"

بچہ وُ نے مارا سپنا نا بارہ ما سنوانو
گھنو شوق ہوئی چھے، یر لوگو نے ایم خبر
نتھی کہ اسپنا نتھی بلکہ حقیقہ چھے۔ بچہ وُ
ناشتو کرتا جائی چھے انے میں یر بیوے نے
ماری کہانی کہتو جاؤن چھون، گھنا غور
سی سُنے چھے - " پچھی سونر تھیو ابسا؟
پچھی سونر تھیو؟ "

" پچھی . . . میں اُھی گیو! "

"ارے!" — بیوے ہنسوا لاگے چھے .

دکری منے سؤال کرے چھے ، اہنے ہمیشہ
سؤالو ہوئی چھے ،

"اَبّا ! اَجملہ فی سونر معنی ہسے :

اسمان انے نرمین نا مالک؟"

"منے خبرنتھی بیتا ، تمنے سونر لاگے

چھے؟"

دکری کہے چھے "اَبّا ، شاید یرِ نظم

(poem) ہسے!"

"نظم؟ کئی طرح؟"

"جيم ميں يہ امي واسطے لکھو
هتو تيم، لو، اديکھو — "دکري اهناسکول
نا دفتر ما سي ايک کاغذ نکالي نے منے
اپے چھے:

"نسرین —

ن: ناشتو گھنوفائن بناوے چھے

س: سمجھاوے چھے

ر: روئے چھے تو همنے هنساوے چھے

ي: ياري اپے چھے

ن: نشاط ولا چھے "

گھنو بہتر لکھو چھ دکري یر، مگر۔

"اَبّا، تو شاید امثل سي نظم

هوئي سکے:

"اسمان" — نو الف ،

"انے" — نو الف ،

"نزمین" — نو "نر" ،

"نا" — نو نون ،

انے "مالك" نو میم... ا. سمان انے نزمین

نا مالك!"

"دکرا، جلدی منے تماری کیمیا
(chemistry) نی کتاب اپو!"

"سونر کام، ابسا؟"

"میں کھونر چھونر نے، جلدی منے اپو

!"

میں کتاب کھولی نے عناصر کیمیائی

نا جدول

(Periodic Table of

Elements) نے نکالی نے دیکھونر

چھونر...

• الف سي ايريديوم (iridium) – "

"اسمان"

• الف سي ايتريوم (ytterbium) – "

"انے"

• زر سي زيركونيم (zirconium) – "

"زرمين"

• نون سي نيتروجين (nitrogen) – "

"نا"

• ميم سي منغنيز (manganese) – "

"مالك"

"اسمان انے زمين نا مالک !" — ايک
حصہ اريدیوم، بے حصہ اتریوم، تین
حصہ نرکونیم، چار حصہ نیتروجین، انے
پانچ حصہ منغنیز۔ امثل سی "نرْبَق
مَمزُوج" نی ترکیب چھے! هوے فقط ا
سگلا کیمیائی مواد (chemical
substances) نے دھوندي لاوا پرے،
انے اھنا سی "نرْبَق مَمزُوج" بناوی نے
ھمارا گھر، گاری، ہر چیز پر لگاوی
لئیسونر، وہ سگلا بد لوگو ہرگز ھمنے
دھوندي نہیں سکے! پچھی ھیں ايک گام

ما ايك جگه پر تمڪن سي ، سڪون سي ،
شاتي سي رهي سڪسون!

اڃي تو همنه يهان سي چلا جاو
پريهه ، هماري تو عاده ما اوي گيو ڇهه ،
بچه وُ ٻهي هوئ شڪايت ڪروو موڪي ديدو
ڇهه ، خاموشي سي پوتانو سامان هاڻه ما
لئي نه نڪلي جائِي ڇهه . دل ما ٻهاري تو
لاڳتو هسه مگر جانو ڇهه ڪر ڪوئي چارو
نهي ، اگر ا بد لوگو همنه پڪري ليسه تو
هماري زندگي ختم ٿئي جاسه . يه

واسطے ہمیں سگلا ا تکلیف اُٹھاؤتا رهيا
چھے، صبر کرتا رهيا چھے.

مگر هوے...! هوے همیں اميد كري
سکئیے چھے که نزدیک ما، ايک دن —
خوشي انے سکون ني زندگي جيوي
سکسون، ايک دن...!



To Be Continued...



Written by: **Mubarakah Saifee**

Edited by: Ruqaiya BS Najumuddin

Cover Illustration: Insiyah Sh. Zueb Badri